

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	<b>Komissio</b>	
95/C 332/01	Ecu .....	1
95/C 332/02	Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat) .....	2
95/C 332/03	Ilmoitus tuojille eräistä Romaniasta, Bulgarian tasavallasta, Tšekistä ja Slovakiasta peräisin olevista terästuotteista (1) .....	3
95/C 332/04	Yhdistetyn nimikkeistön (CN) yhtenäinen soveltaminen (Tavaroiden luokittelu) ....	8
95/C 332/05	Julkisia hankintoja koskevan WTO:n sopimuksen voimaantulon vaikutukset direktiivissä 93/38/ETY olevaan 36 artiklaan .....	9
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	<b>Komissio</b>	
95/C 332/06	Ehdotus neuvoston direktiiviksi vähimmäisvaatimuksista räjähdystilojen aiheuttamalle vaaralle alttiiksi joutuvien työntekijöiden terveyden suojelun ja turvallisuuden parantamiseksi (1) .....	10
95/C 332/07	Ehdotus neuvoston päätökseksi erityistoimenpiteestä korvauksen myöntämiseksi tietyjen yhteisön jäsenvaltioiden kalastajille, jotka ovat joutuneet keskeyttämään kalastustoimintansa Marokon suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä .....	22

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	III <i>Tiedotteita</i>	
	<b>Komissio</b>	
95/C 332/08	Oikeudelliset palvelut — Ilmoitus tehdystä sopimuksesta . . . . .	24
95/C 332/09	Kiinnostuksenilmaisupyyntö tiedon hankkimiseksi Euroopan unionin huumeilanteesta . . . . .	24
95/C 332/10	Tilastotietoalan tilastopalvelujen suorittaminen . . . . .	26
95/C 332/11	Pinottavat ristikkorakenteiset säilytyslaatikot — Ilmoitus tehdystä sopimuksesta . . . .	27
<hr/>		
	<b>Oikaisu</b>	
95/C 332/12	Eurathlon II (EYVL N:o C 262, 7.10.1995, s. 32) . . . . .	28

## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Ecu (\*)

8. joulukuuta 1995

(95/C 332/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,6457	Suomen markka	5,62521
Tanskan kruunu	7,27098	Ruotsin kruunu	8,64938
Saksan markka	1,88005	Sterling-punta	0,848207
Kreikan drakma	309,075	Yhdysvaltojen dollari	1,29793
Espanjan peseta	160,346	Kanadan dollari	1,77751
Ranskan frangi	6,48054	Japanin jeni	131,701
Irlannin punta	0,820174	Sveitsin frangi	1,52000
Italian liira	2066,88	Norjan kruunu	8,26260
Alankomaiden guldeni	2,10524	Islannin kruunu	85,0401
Itävallan šillinki	13,2277	Australian dollari	1,76181
Portugalin escudo	197,402	Uuden-Seelannin dollari	2,01166
		Etelä-Afrikan randi	4,76112

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

*Huom.:* Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(\*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).  
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).  
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).  
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).  
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).  
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat)

(95/C 332/02)

(Katso tiedonanto Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä N:o L 360, 21 päivänä joulukuuta 1982, sivu 43)

Pysyvä tarjouskilpailu	Viikoittainen tarjouskilpailu	
	Komission päätöksen päivämäärä	Enimmäistuki
Komission asetus (EY) N:o 1088/95, annettu 15 päivänä toukokuuta 1995, tavallisen vehnän kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 109, 16.5.1995, s. 13)	7. 12. 1995	10,01 ecua tonnia kohti
		(vähimmäisvientimaksu)
Komission asetus (EY) N:o 1089/95, annettu 15 päivänä toukokuuta 1995, ohran kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 109, 16.5.1995, s. 16)	—	ei tarjouksia
Komission asetus (EY) N:o 1090/95, annettu 15 päivänä toukokuuta 1995, tarjouskilpailun avaamisesta vientitukea varten kauralle, joka on tuotettu Suomessa ja Ruotsissa, viettiin Suomesta tai Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin (EYVL N:o L 109, 16.5.1995, s. 19)	—	ei tarjouksia
Komission asetus (EY) N:o 1091/95, annettu 15 päivänä toukokuuta 1995, rukiin kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 109, 16.5.1995, s. 22)	7. 12. 1995	34,45 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 2428/95, annettu 16 päivänä lokakuuta 1995, keskipitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjyväisen kokonaan hiotun A-riisin viettiin tiettyihin kolmansiin maihin tarkoitetun tuen määrittämistä koskevasta tarjouskilpailusta (EYVL N:o L 249, 17.10.1995, s. 19)	7. 12. 1995	280,00 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 2429/95, annettu 16 päivänä lokakuuta 1995, tarjouskilpailusta tiettyihin kolmansiin maihin vietävän lyhytjyväisen, hiotun riisin vientituen määrittämiseksi (EYVL N:o L 249, 17.10.1995, s. 22)	7. 12. 1995	295,00 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 2430/95, annettu 16 päivänä lokakuuta 1995, keskipitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjyväisen kokonaan hiotun A-riisin viettiin tiettyihin kolmansiin maihin tarkoitetun tuen määrittämistä koskevasta tarjouskilpailusta (EYVL N:o L 249, 17.10.1995, s. 25)	7. 12. 1995	320,00 ecua tonnia kohti

**Ilmoitus tuojille eräistä Romaniasta, Bulgarian tasavallasta, Tšekistä ja Slovakiasta peräisin olevista terästuotteista**

(95/C 332/03)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

Kolmansista maista peräisin olevien, EHTY:n perustamissopimukseen kuuluvien tiettyjen rauta- ja terästuotteiden luovutus vapaaseen liikkeeseen edellyttää 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1995 tuontiasiakirjan myöntämistä komission suosituksen 3118/94/EHTY<sup>(1)</sup> mukaisesti. Eräisiin Tšekistä ja Slovakiasta peräisin oleviin tuotteisiin sovelletaan tariffikiintiöitä 31 päivään joulukuuta 1995 komission päätöksen 1001/95/EHTY ja neuvoston asetuksen (EY) 1005/95<sup>(2)</sup> mukaisesti. Lisäksi eräisiin Romaniasta ja Bulgarian tasavallasta peräisin oleviin rauta- ja terästuotteisiin on sovellettu 1 päivästä maaliskuuta 1995 kaksoisvalvontajärjestelmää.

Yhteisön sekä Tšekin ja Slovakian väliset EHTY:n yhteydenpitoryhmät sopivat syyskuussa 1995 suosittelevansa kunkin Eurooppa-sopimuksen mukaisesti perustetuille assosointineuvostolle kaksoisvalvontajärjestelmien käyttöönottoa ilman määrällisiä rajoituksia eräiden EY:n ja EHTY:n perustamissopimusten soveltamisalaan kuuluvien rauta- ja terästuotteiden yhteisöön tuonnin osalta alustavasti 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1996.

On päätetty, että 1 päivästä tammikuuta 1996 eräitä Tšekistä ja Slovakiasta peräisin olevia tuotteita yhteisöön tuotaessa on esitettävä toimivaltaisen Tšekin tai Slovakian viranomaisen antama vientiasiakirja ja yhteisön toimivaltaisen viranomaisten yhteisössä antama tuontiasiakirja. Vientiasiakirjaa ei vaadita niiden tavaroiden osalta, jotka on jo lähetetty yhteisöön ennen 1 päivää tammikuuta 1996, jos kyseisten tavaroiden määräpaikkaa ei muuteta ja jos tuotteiden, joita entisessä, vuonna 1995 sovellettavassa valvontamenettelyssä voitiin tuoda ainoastaan tuontiasiakirja esittämällä, mukana on tosiasiallisesti kyseinen asiakirja. Lähetysten katsotaan tapahtuneen päivänä, jona tavarat lastataan viennin suorittavaan kuljetusvälineeseen.

Jos toimijoilla on vuonna 1995 annettuja tuontiasiakirjoja liitteessä III lueteltujen Tšekistä peräisin olevien tavaroiden osalta ja liitteessä IV lueteltujen Slovakiasta peräisin olevien tavaroiden osalta ja näillä on aikomus lähettää tavarat 31 päivän joulukuuta 1995 jälkeen, toimijoita kehoitetaan vaikeuksien välttämiseksi uusimaan nämä asiakirjat 31 päivään joulukuuta 1995 mennessä. Toimijoiden olisi tuontiasiakirjoja uusiessaan esitettävä voimassa oleva, liitteessä V luetellun toimivaltaisen Tšekin ja Slovakian viranomaisen antama vientiasiakirja.

Yhteisön sekä Tšekin ja Slovakian välisen kaksoisvalvontajärjestelmän tarkat tiedot olisi julkais-tava ennen 31 päivää joulukuuta 1995.

(<sup>1</sup>) EYVL N:o L 330, 21.12.1994, s. 6

(<sup>2</sup>) EYVL N:o L 101, 4.5.1995, s. 23

## LIITE I

## ROMANIA: LUETTELO KAKSOISTARKASTUKSEN ALAISISTA TUOTTEISTA

(1996)

7202 11 20	7210 41 10	7216 10 00	7222 11 91
7202 11 80	7210 49 10	7216 21 00	7222 11 99
7202 99 11	7210 50 10	7216 22 00	7222 19 10
	7210 61 10	7216 31 11	7222 19 90
	7210 69 10	7216 31 19	7222 30 10
7203 90 00	7210 70 31	7216 31 91	7222 40 10
	7210 70 39	7216 31 99	7222 40 30
	7210 90 31	7216 32 11	
7206 10 00	7210 90 33	7216 32 19	
7206 90 00	7210 90 38	7216 32 91	7225 11 00
		7216 32 99	7225 19 10
		7216 33 10	7225 19 90
7208 10 00		7216 33 90	7225 20 20
7208 25 00	7211 13 00	7216 40 10	7225 30 00
7208 26 00	7211 14 10	7216 40 90	7225 40 20
7208 27 00	7211 14 90	7216 50 10	7225 40 50
7208 36 00	7211 19 20	7216 50 91	7225 40 80
7208 37 10	7211 19 90	7216 50 99	7225 50 00
7208 37 90	7211 23 10	7216 99 10	7225 91 10
7208 38 10	7211 23 51		7225 92 10
7208 38 90	7211 29 20		7225 99 10
7208 39 10	7211 90 11		
7208 39 90		7219 11 00	
7208 40 10		7219 12 10	
7208 40 90	7212 10 10	7219 12 90	7226 11 10
7208 51 10	7212 10 91	7219 13 10	7226 19 10
7208 51 30	7212 20 11	7219 13 90	7226 19 30
7208 51 50	7212 30 11	7219 14 10	7226 20 20
7208 51 91	7212 40 10	7219 14 90	7226 91 10
7208 51 99	7212 40 91	7219 21 10	7226 91 90
7208 52 10	7212 50 31	7219 21 90	7226 92 10
7208 52 91	7212 50 51	7219 22 10	7226 93 20
7208 52 99	7212 60 11	7219 22 90	7226 94 20
7208 53 10	7212 60 91	7219 23 00	7226 99 20
7208 53 90		7219 24 00	
7208 54 10		7219 31 00	
7208 54 90	7213 10 00	7219 32 10	7227 10 00
7208 90 10	7213 20 00	7219 32 90	7227 20 00
	7213 91 10	7219 33 10	7227 90 10
	7213 91 20	7219 33 90	7227 90 50
7209 15 00	7213 91 41	7219 34 10	7227 90 95
7209 16 10	7213 91 49	7219 34 90	
7209 16 90	7213 91 70	7219 35 10	
7209 17 10	7213 91 90	7219 35 90	7228 10 10
7209 17 90	7213 99 10	7219 90 10	7228 10 30
7209 18 10	7213 99 90		7228 20 11
7209 18 91			7228 20 19
7209 18 99			7228 20 30
7209 25 00	7214 20 00	7220 11 00	7228 30 20
7209 26 10	7214 30 00	7220 12 00	7228 30 41
7209 26 90	7214 91 10	7220 20 10	7228 30 49
7209 27 10	7214 91 90	7220 90 11	7228 30 61
7209 27 90	7214 99 10	7220 90 31	7228 30 69
7209 28 10	7214 99 31		7228 30 70
7209 28 90	7214 99 39		7228 30 89
7209 90 10	7214 99 50	7221 00 10	7228 60 10
	7214 99 61	7221 00 90	7228 70 10
	7214 99 69		7228 70 31
7210 11 10	7214 99 80		7228 80 10
7210 12 11	7214 99 90	7222 11 11	7228 80 90
7210 12 19		7222 11 19	
7210 20 10		7222 11 21	
7210 30 10	7215 90 10	7222 11 29	7301 10 00

## LIITE II

## BULGARIA: LUETTELO KAKSOISVALVONTAJÄRJESTELMÄN ALAISISTA TUOTTEISTA

(1996)

7202 11 20	7210 41 10	7216 10 00	7222 11 91
7202 11 80	7210 49 10	7216 21 00	7222 11 99
7202 99 11	7210 50 10	7216 22 00	7222 19 10
	7210 61 10	7216 31 11	7222 19 90
7203 90 00	7210 69 10	7216 31 19	7222 30 10
	7210 70 31	7216 31 91	7222 40 10
	7210 70 39	7216 31 99	7222 40 30
7206 10 00	7210 90 31	7216 32 11	
7206 90 00	7210 90 33	7216 32 19	
	7210 90 38	7216 32 91	7225 11 00
		7216 32 99	7225 19 10
7208 10 00		7216 33 10	7225 19 90
7208 25 00	7211 13 00	7216 33 90	7225 20 20
7208 26 00	7211 14 10	7216 40 10	7225 30 00
7208 27 00	7211 14 90	7216 40 90	7225 40 20
7208 36 00	7211 19 20	7216 50 10	7225 40 50
7208 37 10	7211 19 90	7216 50 91	7225 40 80
7208 37 90	7211 23 10	7216 50 99	7225 50 00
7208 38 10	7211 23 51	7216 99 10	7225 91 10
7208 38 90	7211 29 20		7225 92 10
7208 39 10	7211 90 11		7225 99 10
7208 39 90		7219 11 00	
7208 40 10		7219 12 10	
7208 40 90	7212 10 10	7219 12 90	7226 11 10
7208 51 10	7212 10 91	7219 13 10	7226 19 10
7208 51 30	7212 20 11	7219 13 90	7226 19 30
7208 51 50	7212 30 11	7219 14 10	7226 20 20
7208 51 91	7212 40 10	7219 14 90	7226 91 10
7208 51 99	7212 40 91	7219 21 10	7226 91 90
7208 52 10	7212 50 31	7219 21 90	7226 92 10
7208 52 91	7212 50 51	7219 22 10	7226 93 20
7208 52 99	7212 60 11	7219 22 90	7226 94 20
7208 53 10	7212 60 91	7219 23 00	7226 99 20
7208 53 90		7219 24 00	
7208 54 10		7219 31 00	
7208 54 90	7213 10 00	7219 32 10	7227 10 00
7208 90 10	7213 20 00	7219 32 90	7227 20 00
	7213 91 10	7219 33 10	7227 90 10
	7213 91 20	7219 33 90	7227 90 50
7209 15 00	7213 91 41	7219 34 10	7227 90 95
7209 16 10	7213 91 49	7219 34 90	
7209 16 90	7213 91 70	7219 35 10	
7209 17 10	7213 91 90	7219 35 90	7228 10 10
7209 17 90	7213 99 10	7219 90 10	7228 10 30
7209 18 10	7213 99 90		7228 20 11
7209 18 91			7228 20 19
7209 18 99			7228 20 30
7209 25 00	7214 20 00	7220 11 00	7228 30 20
7209 26 10	7214 30 00	7220 12 00	7228 30 41
7209 26 90	7214 91 10	7220 20 10	7228 30 49
7209 27 10	7214 91 90	7220 90 11	7228 30 61
7209 27 90	7214 99 10	7220 90 31	7228 30 69
7209 28 10	7214 99 31		7228 30 70
7209 28 90	7214 99 39		7228 30 89
7209 90 10	7214 99 50	7221 00 10	7228 60 10
	7214 99 61	7221 00 90	7228 70 10
	7214 99 69		7228 70 31
7210 11 10	7214 99 80		7228 80 10
7210 12 11	7214 99 90	7222 11 11	7228 80 90
7210 12 19		7222 11 19	
7210 20 10		7222 11 21	
7210 30 10	7215 90 10	7222 11 29	7301 10 00

## LIITE III

## TŠEKKI: LUETTELO KAKSOISVALVONTAJÄRJESTELMÄN ALAISISTA TUOTTEISTA

(1996)

**Karkealevyvalmisteet**

(lukuun ottamatta CN-koodeja, joiden edessä on ex)

7208 40 10  
 7208 51 30  
 7208 51 50  
 7208 51 91  
 7208 51 99  
 7208 52 91  
 7208 52 99  
 7208 53 90  
 7208 54 10  
 7208 90 10  
 7208 90 90

**Kylmävalssatut levyvalmisteet**

7209 15 00  
 7209 16 90  
 7209 17 90  
 7209 18 91  
 7209 18 99  
 7209 25 00  
 7209 26 90  
 7209 27 90  
 7209 28 90

7211 23 10  
 7211 23 51  
 7211 29 20

**Kuumavalssatut levyvalmisteet kais-  
taleina**

7211 14 10  
 7211 14 90  
 7211 19 20  
 7211 19 90

7212 60 91

7220 11 00  
 7220 12 00  
 7220 90 31

7226 19 10  
 7226 20 20  
 7226 91 10  
 7226 91 90  
 7226 99 20

**Tangot**

7213 10 00  
 7213 20 00  
 7213 91 10  
 7213 91 20  
 7213 91 41  
 7213 91 49  
 7213 91 70  
 7213 91 90  
 7213 99 10  
 7213 99 90

7221 00 10  
 7221 00 90

7227 10 00  
 7227 20 00  
 7227 90 10  
 7227 90 50  
 7227 90 95

**Hematittiharkkorauta**

7201 10 19

**Tangot ja profiilit**

7216 31 11  
 7216 31 19  
 7216 31 91  
 7216 31 99  
 7216 32 11  
 7216 32 19  
 7216 32 91  
 7216 32 99

**Saumattomat putket**

Koko CN-nimike 7304

**Hitsatut putket**

Koko CN-nimike 7306



## LIITE IV

## SLOVAKIA: LUETTELO KAKSOISVALVONTAJÄRJESTELMÄN ALAISISTA TUOTTEISTA

(1996)

<b>Kuumavalssatut ja peitattut levyvalmisteet kelattuina</b>	7212 60 91
7208 10 00	7220 11 00
7208 25 00	7220 12 00
7208 26 00	7220 90 31
7208 27 00	
7208 36 00	
7208 37 10	7226 19 10
7208 37 90	7226 20 20
7208 38 10	7226 91 10
7208 38 90	7226 91 90
7208 39 10	7226 93 20
7208 39 90	7226 94 20
	7226 99 20
7219 11 00	
7219 12 10	<b>Kylmävalssatut levyvalmisteet kaistaleina ja nauhoina</b>
7219 12 90	
7219 13 10	7211 23 10
7219 14 10	7211 23 51
7219 14 90	7211 23 99
	7211 29 20
7225 19 10	7211 90 19
7225 20 20	7211 90 90
7225 30 00	
	7226 92 90
<b>Määrämittaisiksi leikatut levyvalmisteet</b>	7226 93 80
7208 40 10	7226 94 80
7208 40 90	7226 99 80
7208 51 10	
7208 51 99	<b>Kuumasinkityt levyvalmisteet levyinä, kelattuina ja kaistaleina</b>
7208 52 10	
7208 52 99	7210 11 90
7208 53 10	7210 41 90
7208 53 90	7210 61 10
7208 54 10	
7208 54 90	
7208 90 10	7212 30 90
7208 90 90	
<b>Kylmävalssatut levyvalmisteet levyinä ja kelattuina</b>	<b>Läkipelti levyinä, kelattuna ja kaistaleina</b>
7209 15 00	7210 12 11
7209 16 90	7210 70 31
7209 17 90	7210 70 39
7209 18 91	
7209 18 99	7212 10 99
7209 25 00	
7209 26 90	<b>Suuntaisrakeistamattomat teräslevyvalmisteet levyinä, kelattuina ja kaistaleina sähköteknistä käyttöä varten</b>
7209 27 90	
7209 28 90	7209 17 10
7209 90 10	7209 27 10
7209 90 90	
<b>Kuumavalssatut levyvalmisteet kaistaleina ja nauhoina</b>	7211 23 91
7211 14 10	
7211 14 90	<b>Saumattomat putket</b>
7211 19 20	Koko CN-nimike 7304
7211 19 90	

## LIITE V

## TOIMIVALTAISET LISENSIVIRANOMAISET TŠEKISSÄ JA SLOVAKIASSA

## TŠEKKI:

MINISTERSTVO PRUMYSLU A OBCHODU LICENČNÍ SPRÁVA  
Politických veznu 20  
112 49 Praha 1  
Česká republika  
Puh. 422 2422 1702  
Telekopio 422 2421 2133

## SLOVAKIA:

MINISTERSTVO HOSPODÁRSIVA  
Odbor licencno-registracny  
Micrová 19  
827 15 Bratislava  
Puh. 42 7 299 8771  
Telekopio 42 7 299 8207

## YHDISTETYN NIMIKKEISTÖN (CN) YHTENÄINEN SOVELTAMINEN

## (Tavaroiden luokittelu)

(95/C 332/04)

*Tariffi- ja tilastonimikkeistä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2588/95<sup>(2)</sup>, 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti annettujen selittävien huomautusten julkaiseminen*

Muutetaan Euroopan yhteisöjen yhdistetyn nimikkeistön selittävät huomautukset -teos<sup>(3)</sup> seuraavasti:

Sivu 129

2712 10 10

ja

Vaseliini

2712 10 90

Korvataan nykyinen teksti seuraavalla tekstillä:

”Katso harmonoidun järjestelmän selitykset, nimike 2712, A kohta.

Katso myös CN:n selittävien huomautuksien kaavio, n:o 2710 00, osa I.”

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 256, 7.9.1987, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 264, 7.11.1995, s. 4

<sup>(3)</sup> EYVL N:o C 342, 5.12.1994, s. 1.

Selittävät huomautukset käsittävä teos on tällä hetkellä saatavana muina kielitoisintoina kuin suomeksi ja ruotsiksi, jotka ovat tekeillä ja jotka julkaistaan mahdollisimman pian.

**Julkisia hankintoja koskevan WTO:n sopimuksen voimaantulon vaikutukset direktiivissä 93/38/ETY olevaan 36 artiklaan**

(95/C 332/05)

14 päivänä kesäkuuta 1993 annetun direktiivin 93/38/ETY<sup>(1)</sup> 36 artiklassa säädetään yhteisön etuuskohtelusta. Siinä säädetään kuitenkin, että etuuskohtelua sovelletaan ainoastaan tarjouksiin, jotka koskevat sellaisista kolmansista maista peräisin olevia tuotteita, joiden kanssa yhteisö ei ole tehnyt monen- tai kahdenvälistä sopimusta, jolla varmistetaan yhteisön yrityksille yhdenvertainen ja todellinen pääsy näiden kolmansien maiden markkinoille.

Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen (1986—1994) lopputuloksista 22 päivänä joulukuuta 1994 tehdystä neuvoston päätöksestä 94/800/EY<sup>(2)</sup> sekä julkisia hankintoja koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välisenä kirjeenvaihtona 29 päivänä toukokuuta 1995 tehdystä neuvoston päätöksestä 95/215/EY<sup>(3)</sup> johdettu, että direktiivissä 93/38/ETY olevaa 36 artiklaa ei voida enää soveltaa jäljempänä luetelluilla aloilla seuraavista maista peräisin olevia tuotteita koskeviin tarjouksiin:

- juomakelpoisen veden tuotannon, kuljetuksen ja jakelun alalla: Koreasta, Japanista ja Sveitsistä peräisin olevat tuotteet,
- rautateillä, automaattisilla järjestelmillä, raitiovaunuilla, johdinautoilla, linja-autoilla tai köysiradoilla tapahtuvan kaupunkiliikenteen alalla: Sveitsistä peräisin olevat tuotteet,
- lentokenttälaitosten ja muiden ilmakuljetustermiinaalien alalla: Japanista ja Sveitsistä peräisin olevat tuotteet,
- satamalaitosten sekä muiden meri- tai jokikuljetustermiinaalien alalla: Koreasta, Amerikan yhdysvalloista, Japanista ja Sveitsistä peräisin olevat tarjoukset,
- sähkön tuotannon, kuljetuksen ja jakelun alalla: Koreasta, Amerikan yhdysvalloista ja Sveitsistä peräisin olevat tuotteet.

Olisi myös otettava huomioon, että koska Norja on Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen sopimuspuoli ja riippumatta sen liittymisestä julkisia hankintoja koskevaan sopimukseen, direktiivissä 93/38/ETY olevaa 36 artiklaa ei voida enää soveltaa kyseisestä maasta peräisin olevia tuotteita koskeviin tarjouksiin direktiivin 93/38/ETY soveltamisalaan kuuluvilla aloilla.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 199, 9.8.1993, s. 84

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 336, 23.12.1994, s. 273

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 134, 20.6.1995, s. 25

## II

*(Valmistavat säädökset)*

## KOMISSIO

**Ehdotus neuvoston direktiiviksi vähimmäisvaatimuksista räjähdystilojen aiheuttamalle vaaralle  
alttiiksi joutuvien työntekijöiden terveyden suojelun ja turvallisuuden parantamiseksi**

(95/C 332/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(95) 310 lopull. — 95/0235(SYN)

*(Komission esittämä 18 päivänä syyskuuta 1995)*

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 118a artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka se on tehnyt kuultuaan työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyden neuvoo-antavaa komiteaa ja kaivos- ja muun vuoriteollisuuden turvallisuus- ja terveystoimikuntaa,

toimii yhteistyössä Euroopan parlamentin kanssa,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

perustamissopimuksen 118a artiklassa määrätään, että neuvosto antaa direktiivein vähimmäisvaatimukset edistääkseen erityisesti työympäristön parantamista työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden suojelun paremman tason takaamiseksi,

saman artiklan mukaisesti kyseisissä direktiiveissä välitetään säätämistä sellaisia hallinnollisia, taloudellisia ja oikeudellisia raskautuksia, jotka vaikeuttaisivat pienten tai keskisuurten yritysten perustamista taikka niiden kehittämistä,

työntekijöiden työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyshuollon parantaminen on tavoite, jonka ei pitäisi riippua ainoastaan taloudellisista näkökohdista,

räjähdystilojen aiheuttamalle vaaralle alttiiksi joutuvien työntekijöiden terveyden suojelua ja työturvallisuutta koskevien vähimmäisvaatimusten noudattaminen on eh-

doton edellytys työntekijöiden turvallisuudelle ja terveyden suojelulle.

tämä direktiivi on toimenpiteistä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen edistämiseksi työssä 12 kesäkuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi<sup>(1)</sup>; edellä mainitun direktiivin säännöksiä sovelletaan täysin myös tapauksissa, joissa työntekijät joutuvat alttiiksi räjähdystilojen aiheuttamalle vaaralle, rajoittamatta tämän direktiivin tiukempia tai tarkempia määräyksiä,

tämä direktiivi edistää käytännössä sisämarkkinoiden sosiaalisen ulottuvuuden saavuttamista,

räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviksi tarkoitettuja laitteita ja suojajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 23 päivänä maaliskuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/9/ETY<sup>(2)</sup> johdanto-osassa todetaan, että 118a artiklan perusteella on säädetty erityisesti räjähdysvaarallisissa tiloissa tehtäviä töitä koskevan täydentävän direktiivin valmistelusta, joka koskee erityisesti laitteiden käytön ja/tai niiden asennustavan vuoksi syntyvien räjähdystilojen aiheuttamaa vaaraa,

räjähdysuojaukseen kuuluu turvallisuuden kannalta erityisen tärkeisiin tehtäväalueisiin; räjähdystapauksessa liekkien ja paineen hallitsemattomat vaikutukset, vahingolliset reaktiotuotteet sekä hengitykseen tarvittavan hapen kuluksen ympäristön ilmasta vaarantavat työntekijöiden terveyden ja hengen,

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 183, 29.6.1989, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 100, 19.4.1994, s. 1

räjähdykset tapahtuvat yleensä erittäin nopeasti, ja niihin liittyy vaara räjähdysten leviämisestä toisiinsa liitetyissä laitoksissa; syttymisen jälkeen tilanteeseen ei yleensä voida puuttua käsin; sen vuoksi räjähdystilojen aiheuttamalle vaaralle altuiksi joutuvien työntekijöiden terveyden suojelun ja turvallisuuden parantamista koskevista vähimmäisvaatimuksissa painotetaan erityisesti mahdollisten vaarojen arviointia ennakolta sekä kaikkien tarpeellisten suojatoimenpiteiden suorittamista jo työpisteiden suunnitteluvaiheessa,

mahdollisten räjähdysvaarojen suuri määrä edellyttää työpisteen kokonaisvaltaista arviointia, jossa tekniikan kehittyessä otetaan entistä enemmän huomioon automaattisesti ohjattujen prosessien loogiset toimintahäiriöt (ohjelmistossa),

räjähdyssuojauksen järjestelytoimenpiteet on mukautettava työpisteessä ilmeneviin teknisiin ongelmiin, jotta räjähdysuojajärjestelmään ei jää heikkoja kohtia; direktiivin 89/391/ETY mukaisesti työnantajan on pidettävä hallussaan arviointia työntekijöiden turvallisuus- ja terveysvaaroista; tässä direktiivissä säädetään, että työnantajan on laadittava räjähdysuojausasiakirja ja pidettävä se ajan tasalla; tätä vaatimusta on pidettävä aiemmin säädetyn velvollisuuden täsmennyksenä; tämä räjähdysuojausasiakirja voi olla työpaikalla vallitsevista vaaroista työntekijöiden turvallisuudelle ja terveydelle annetun direktiivin 89/391/ETY 9 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuna arvioinnin osa; räjähdysuojausasiakirjan on sisällettävä räjähdystilojen aiheuttamalle vaaralle altuiksi joutuvien työntekijöiden terveyden suojelemisen ja turvallisuuden kannalta tarpeelliset toimenpiteet,

räjähdyssuojauksen arviointi saattaa olla tarpeen myös yhteisön muun lainsäädännön mukaisesti; tarpeettoman kaksinkertaisen työn välttämiseksi työnantajalle olisi annettava mahdollisuus yhdistää kansallisen käytännön mukaisesti asiakirjoja, asiakirjojen osia tai muita muiden säästösten perusteella laadittuja samanvertaisia kertomuksia yhdeksi turvallisuuskertomukseksi,

ennalta ehkäisevien toimenpiteiden lisäksi on tarvittaessa suunniteltava täydentäviä toimenpiteitä, jotka tulevat voimaan syttymisen jo tapahduttua; ainoastaan yhdistämällä ennalta ehkäiseviä ja täydentäviä toimenpiteitä ja ottamalla huomioon toiminnalliset olosuhteet ja tarpeellinen ylläpito voidaan saavuttaa mahdollisimman korkea turvallisuustaso,

räjähdystilojen välttäminen on pääsääntöisesti etusijalla; tapauksissa, joissa tämänhetkinen tekninen tieto ei anna siihen mahdollisuutta, räjähdystilojen syttyminen on esitettävä ja mahdollisen räjähdysten vaikutukset rajoitettava hyväksyttävällä tavalla; työnantajan on suunniteltava kaikki tarvittavat turvallisuustoimenpiteet ja suojajärjestelmät;

direktiivissä 94/9/ETY, jota sovelletaan rajoituksitta 1 päivästä heinäkuuta 2003, jaetaan laitteet ja suojajärjestelmät laiteryhmiin ja -luokkiin; tässä direktiivissä luokitellaan vyöhykkeisiin alueet, joilla voi esiintyä räjähdystiloja; tämä työnantajan tekemä luokitus liittyy käyttöpaikkaan,

tapauksissa, joissa vaaran aiheuttaa muissa kuin normaalipaineessa syntyvä räjähdysvaarallinen seos tai muu reaktiokomponentti kuin ilma, tässä direktiivissä laaditut vaatimukset eivät aina ole riittäviä ja lisätoimenpiteet ovat tarpeen,

tätä direktiiviä ei sovelleta lääketieteellisiin tarkoituksiin käytettäviin alueisiin, joilla hoidetaan potilaita ja joissa työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden suojelun lisäksi on otettava huomioon potilaiden suojeleminen; näissä tapauksissa tässä direktiivissä säädetty vähimmäisvaatimukset eivät kaikissa tapauksissa ole riittäviä,

tätä direktiiviä ei sovelleta kaasumaisia polttoaineita käyttävien laitteiden tarkoituksenmukaiseen käyttöön, koska kaasumaisia polttoaineita käyttäviä laitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 29 kesäkuuta 1990 annetussa neuvoston direktiivissä 90/396/ETY (\*) säädetään laitteiden kaupan pitämistä ja käyttöönottoa koskevista asianmukaisista vaatimuksista, jotka liittyvät sekä itse laitteisiin että niiden asennukseen sen varmistamiseksi, että ihmisten, kotieläinten ja omaisuuden turvallisuutta ei vaaranneta,

tätä direktiiviä ei sovelleta räjähteiden ja epävakaiden kemiallisten aineiden käsittelyyn, koska tässä esitetyt vaatimukset eivät ole riittäviä kaikissa tapauksissa ja lisätoimenpiteet saattavat olla tarpeellisia,

tätä direktiiviä ei sovelleta kaivannaisteollisuuteen, sellaisena kuin se on määritelty työntekijöiden suojelemisesta kaivannaisteollisuudessa annetuissa neuvoston direktiiveissä 92/91/ETY (2) ja 92/104/ETY (3), joiden tavoitteena on suojella työntekijöitä kaivannaisteollisuudessa

(\*) EYVL N:o L 196, 26.7.1990, s. 15

(2) EYVL N:o L 348, 28.11.1992, s. 9

(3) EYVL N:o L 404, 31.12.1992, s. 10

ja jotka jo kattavat räjähdysuojauksen; noissa direktiiveissä säädetty vähimmäisvaatimukset ovat tässä direktiivissä säädettyjä vaatimuksia tarkempia, ja

tätä direktiiviä ei sovelleta kuljetusvälineiden käyttöön, mukaan lukien laivat, joihin sovelletaan työntekijän suojelun kattavia kansainvälisiä sopimuksia (ADR ja IMO),

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

## I JAKSO

### YLEISET MÄÄRÄYKSET

#### 1 artikla

##### Aihe

1. Tämä direktiivi on direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi; siinä säädetään 2 artiklan määritelmän mukaisesti räjähdystilojen aiheuttamalle vaaralle alttiiksi joutuvien työntekijöiden turvallisuutta ja terveyden suojelua koskevat vähimmäisvaatimukset.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta

- a) lääketieteellisiin tarkoituksiin käytettäviin alueisiin, joilla hoidetaan potilaita,
- b) kaasumaisia polttoaineita käyttävien laitteiden tarkoituksenmukaiseen käyttöön, sellaisina kuin ne on määritetty neuvoston direktiivissä 90/396/ETY (<sup>1</sup>),
- c) räjähdysaineiden tai epävakaisten kemiallisten aineiden valmistamiseen, käsittelyyn, varastointiin ja kuljetukseen,
- d) kaivoslounhintateollisuuden yrityksiin, jotka kuuluvat direktiiveihin 92/91/ETY ja 92/104/ETY,
- e) kuljetusvälineiden käyttöön, mukaan lukien laivat, joihin sovelletaan kansainvälisten sopimusten (ADR, IMO ja niin edelleen) asianmukaisia määräyksiä.

3. Direktiiviä 89/391/ETY sekä asianomaisia erityisdirektiivejä sovelletaan täysin 1 kohdassa tarkoitettuun alaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän direktiivin tiukempien ja/tai tarkempien säännösten soveltamista.

#### 2 artikla

##### Määritelmä

Tässä direktiivissä ”räjähdystilalla” tarkoitetaan normaallipaineessa syntyvää ilman ja palavien kaasujen, höyryjen, sumun tai pölyn seosta, jossa palaminen leviää syttymisen jälkeen koko vielä palamattomaan seokseen.

## II JAKSO

### TYÖNANTAJAN VELVOITTEET

#### 3 artikla

##### Räjähdyksen välttämisen ja räjähdysuojan periaatteet

Räjähdyksen välttämiseksi ja räjähdyksiltä suojautumiseksi työnantajan on toteutettava laitosten luonnetta vastaavia teknisiä ja/tai organisatorisia toimenpiteitä noudattaen seuraavia peruseriaatteita, jotta

- estetään räjähdystilojen syntyminen
- vältetään räjähdystilojen syntyminen
- vähennetään räjähdysten vaikutuksia niin, että työntekijä ei joudu alttiiksi vaaralle.

#### 4 artikla

##### Yleiset velvoitteet

1. Työntekijöiden turvallisuuden varmistamiseksi ja terveyden suojelemiseksi ja 3 artiklassa tarkoitettujen peruseriaatteiden mukaisesti työnantajan on toteutettava vaadittavat toimenpiteet, jotta

- työympäristössä, jossa voi syntyä räjähdystiloja työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden vaarantavassa määrin, otetaan huomioon asianmukaiset toimenpi-

(<sup>1</sup>) EYVL N:o L 196, 26.7.1990, s. 15

teet niin, että työntekijät voivat suorittaa heille annetut tehtävät vaarantamatta omaa tai muiden turvallisuutta ja terveyttä

— työntekijöiden ollessa työympäristössä, jossa voi syntyä räjähdystiloja työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden vaarantavassa määrin, varmistetaan asianmukainen valvonta

— työt, joiden aikana työntekijät saattavat joutua alttiiksi räjähdystilojen aiheuttamalle vaaralle, on annettava pätevien työntekijöiden tehtäviksi tai tehtävä heidän valvonnassaan

— tarvittaessa työntekijöillä on oltava nimenomaan sellaisella alueella käytettäväksi tarkoitettuja työvaatteita tai henkilösuojaimia, jolla voi esiintyä räjähdystiloja työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden vaarantavassa määrin.

2. Rajoittamatta neuvoston direktiivin 9/654/ETY<sup>(1)</sup>, 89/655/ETY<sup>(2)</sup> ja 92/57/ETY<sup>(3)</sup> soveltamista työnantajan on varmistettava, että

— työpaikan kokonaisarvioinnin periaatteen mukaisesti työvälineet ja kaikki asennusmateriaalit soveltuvat käytettäväksi alueilla, joilla voi esiintyä räjähdystiloja ja, että ne on asetettu paikalleen, asennettu ja yhdistetty niin, että ne eivät aiheuta räjähdysvaaraa

— tarvittaessa yhdistetään tai täydennetään 3 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä ja toteutetaan riittävät toimenpiteet räjähdysten leviämisen estämiseksi

— sopivat varapoistumistiet on merkitty tarvittavissa paikoissa ja että varapoistumis- ja pelastusvälineet ovat valmiina ja huollettuina sen varmistamiseksi, että työntekijät voivat vaaran ilmetessä poistua vaarallisilta alueilta nopeasti ja turvallisesti.

3. Asianomaista terveys- ja turvallisuussuunnitelmaa noudattaen työnantajan on varmistettava, että räjähdys- suojaustoimenpiteitä varten on laadittu ja päivitetty ter-

veys- ja turvallisuussuunnitelma, jäljempänä ”räjähdys- suojausasiakirja”, johon sisältyvät direktiivin 89/391/ETY 6, 9 ja 10 artiklassa tarkoitettuja asianomaiset vaatimukset.

Räjähdys- suojausasiakirjasta on erityisesti käytävä ilmi, että

— työntekijöihin kohdistuvat räjähdysvaarat on määritetty ja arvioitu

— toteutetaan tarpeelliset toimenpiteet tämän direktiivin tavoitteiden saavuttamiseksi

— työpaikat ja työvälineet, mukaan lukien varoituslaitteet, suunnitellaan ja niitä käytetään ja huolletaan turvallisesti

— työvälineiden turvallinen käyttäminen on järjestetty direktiivin 89/655/ETY mukaisesti.

Räjähdys- suojausasiakirja on laadittava ennen työn alkamista ja se on tarkistettava, jos työympäristöä, erityisesti työpaikkaa, työvälineitä tai työn kulkua muutetaan, laajennetaan tai järjestetään uudelleen merkittävästi.

4. Jos työpaikalla on työntekijöitä monesta yrityksestä, jokainen työnantaja on vastuussa kaikista alueista, jotka ovat hänen hallinnassaan.

Työnantajan, joka kansallisen lainsäädännön ja/tai käytännön mukaisesti on vastuussa työpaikasta, on yhteensovitettava kaikkien työntekijöiden turvallisuuteen ja terveyteen liittyvien toimenpiteiden täytäntöönpano ja esitettävä räjähdys- suojausasiakirjassa tarkat tiedot tämän yhteensovittamisen tavoitteista ja sen täytäntöönpanoon liittyvistä toimenpiteistä ja menetelmistä.

Tämä yhteensovittaminen ei vaikuta yksittäisten työnantajien direktiivissä 89/391/ETY säädettyyn velvollisuuteen.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 393, 30.12.1989, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 393, 30.12.1989, s. 13

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 245, 26.8.1992, s. 6

*5 artikla***Alueet, joilla esiintyy räjähdystiloja**

1. Työnantajan on määritettävä räjähdys-suojausasia-kirjassa alueet, joihin sovelletaan liitteen II mukaisia vähimmäisvaatimuksia.

Hänen on luokiteltava liitteen I mukaisesti alueet, joilla saattaa esiintyä räjähdystiloja.

2. Työnantajan on varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitetuilla alueilla noudatetaan liitteessä II määrättyjä vähimmäisvaatimuksia sellaisten työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden suojelemisen parantamiseksi, jotka saattavat joutua alttiiksi räjähdystilojen aiheuttamalle vaaralle.

Liitteessä IV annetaan ohjeita työskentelystä vyöhykkeillä.

3. Tarvittaessa sellaisten alueiden sisäänkäynnit, joissa esiintyy räjähdystiloja työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden vaarantavassa määrin, on merkittävä liitteen III mukaisesti.

*6 artikla***Tiedottaminen työntekijöille**

Työntekijöiden ja/tai heidän edustajiensa on saatava tietoa kaikista turvallisuuden ja terveyden suojelemiseksi työssä suoritettavista ja erityisesti tämän direktiivin 3–5 artiklan toteuttamiseen liittyvistä toimenpiteistä rajoittamatta kuitenkaan direktiivin 89/391/ETY 10 artiklan soveltamista.

*7 artikla***Työntekijöiden kuuleminen ja työntekijöiden osallistuminen**

Työntekijöitä ja/tai heidän edustajiaan on kuultava direktiivin 89/391/ETY 11 artiklan mukaisesti kaikissa tämän direktiivin kysymyksistä ja heidän on voitava osallistua niiden käsittelyyn.

*8 artikla***Työntekijöiden kouluttaminen**

Työnantajan on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että työntekijät, jotka mahdollisesti joutuvat alttiiksi räjähdystilojen aiheuttamalle vaaralle, saavat tarvittavaa koulutusta erityisesti tämän direktiivin 3–5 artiklan mukaisesti rajoittamatta kuitenkaan direktiivin 89/391/ETY 12 artiklan soveltamista.

*9 artikla***Työvälineiden ja -paikkojen erityisvaatimukset**

1. Räjähdystiloille alttiilla alueilla käytettävien työvälineiden, jotka annetaan työntekijöiden käyttöön yrityksissä tai laitoksissa ensimmäistä kertaa tämän direktiivin voimaantulon jälkeen ja ennen 30 päivää kesäkuuta 2003, on oltava liitteessä II A määrättyjen vähimmäisvaatimusten mukaisia silloin, kuin ei voida soveltaa muita yhteisön direktiivejä tai niitä voidaan soveltaa ainoastaan osittain.

2. Räjähdystiloille alttiilla alueilla käytettävien työvälineiden, jotka annetaan työntekijöiden käyttöön yrityksissä tai laitoksissa ensimmäistä kertaa 30 päivän kesäkuuta 2003 jälkeen, on oltava liitteessä II A ja B määrättyjen vaatimusten mukaisia.

3. Räjähdystiloille alttiita alueita sisältävien työpaikkojen, joita käytetään ensimmäistä kertaa tämän direktiivin voimaantulon jälkeen, on oltava tämän direktiivin vähimmäisvaatimusten mukaisia.

4. Räjähdystiloille alttiita alueita sisältävien työpaikkojen ja ennen tämän direktiivin voimaantuloa käytössä olevien työvälineiden on oltava tämän direktiivin vähimmäisvaatimusten mukaisia viimeistään kolmen vuoden kuluttua sen voimaantulosta.

5. Jos räjähdystiloille alttiita alueita sisältävissä työpaikoissa tehdään tämän direktiivin voimaantulon jälkeen muutoksia, laajennuksia ja/tai uudelleenjärjestelyjä, työnantajan on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet, jotta nämä muutokset, laajennukset ja/tai uudelleenjärjestelyt ovat tämän direktiivin vähimmäisvaatimusten mukaisia.

## III JAKSO

## ERINÄISET SÄÄNNÖKSET

*10 artikla***Muutokset liitteisiin**

Pelkästään teknisten muutosten tekeminen tämän direktiivin liitteisiin

— räjähdys-suojauksista koskevaa teknistä yhdenmukaistamista ja standardointia varten annettujen direktiivien huomioon ottamiseksi; ja/tai



— tekniikan kehityksen, kansainvälisten määräysten ja vaatimusten muutosten sekä uuden räjähdysten estämistä ja räjähdysuojausta koskevan tietämyksen huomioon ottamiseksi,

hyväksytään direktiivin 89/391/ETY 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

#### 11 artikla

##### Käsikirja

Yhteisymmärryksessä neuvoston kanssa laaditaan käsikirja, jossa esitetään mahdollisia tapoja tämän direktiivin vähimmäisvaatimusten noudattamiseksi. Käsikirjaan tehtävät muutokset ja lisäykset hyväksytään direktiivin 89/391/ETY 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

#### 12 artikla

##### Loppusäännökset

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1997. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Kun jäsenvaltiot saattavat voimaan näitä säännöksiä, niissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle niiden kansalliset säännösten tekstit, jotka ne ovat antaneet tai antavat tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä.

3. Jäsenvaltioiden on annettava joka viides vuosi komissiolle tämän direktiivin säännösten käytäntöön soveltamista koskeva kertomus, jossa tuodaan esille työmarkkinaosapuolten kannat.

Komissio antaa tiedot Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyshuollon neuvoa-antavalle komitealle.

#### 13 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

### I LIITE

#### SELLAISTEN ALUEIDEN LUOKITTELU, JOILLA VOI ESIINTYÄ RÄJÄHDYSTILOJA

##### 1. Alkuhuomautus

Seuraavaa luokittelua sovelletaan paikkoihin, joissa paikallisten ja toiminnallisten olosuhteiden vuoksi voi esiintyä räjähdystiloja sellaisessa määrin, että 3–5 artiklassa tarkoitettujen suojaustoimenpiteet ovat tarpeellisia.

##### 2. Alueet, joilla voi esiintyä räjähdystiloja

Aluetta, jolla voi esiintyä räjähdystiloja sellaisessa määrin, että tarvitaan erityisiä suojaustoimenpiteitä asianomaisten työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden suojelemiseksi, pidetään räjähdysvaarallisena tilana.

Aluetta, jolla räjähdystiloja ei esiinny sellaisessa määrin, että tarvitaan erityisiä suojaustoimenpiteitä, ei pidetä räjähdysvaarallisena tilana.

Palavilla aineilla tarkoitetaan aineita, jotka saattavat muodostaa räjähdystilan, ellei niiden ominaisuuksien tutkimus ole osoittanut, että muodostaessaan seoksen ilman kanssa, ne eivät voi itsestään aiheuttaa räjähdystä.

##### 3. Sellaisten alueiden luokittelu, joilla voi esiintyä räjähdystiloja

Räjähdysvaaralliset tilat luokitellaan vyöhykkeisiin räjähdystilojen esiintymisen tiheyden ja keston sekä arvioitujen vaikutusten mukaisesti.

Liitteen II A mukaisesti toteutettavien toimenpiteiden laajuus määritetään tämän luokittelun perusteella. Työskentelyä vyöhykkeissä koskevat ohjeet (liite IV) sisältävät tietoa, josta voi olla hyötyä toimenpiteiden toteuttamisessa käytännössä.

*Vyöbyke 0*

Alue, jolla esiintyy kaasun, höyryn tai sumun ja ilman muodossa olevien palavien aineiden ja ilman seosten aiheuttamia räjähdystiloja jatkuvasti, pitkiä aikoja tai usein.

*Vyöbyke 1*

Alue, jolla todennäköisesti esiintyy kaasun, höyryn tai sumun muodossa olevien palavien aineiden ja ilman seosten aiheuttamia räjähdystiloja satunnaisesti.

*Vyöbyke 2*

Alue, jolla kaasun, höyryn tai sumun muodossa olevien palavien aineiden ja ilman seosten aiheuttamat räjähdystilat ovat epätodennäköisiä ja ilmetessään kestävät ainoastaan lyhyen ajan.

*Vyöbyke 20*

Alue, jolla esiintyy ilmaan syntyvän palavan pölypilven aiheuttamia räjähdystiloja jatkuvasti, pitkiä aikoja tai usein ja jolla saattaa syntyä paksuja palavia pölykertymiä tai kertymiä, joiden paksuutta ei tiedetä. (Pölykertymät yksinään eivät aiheuta luokittelua vyöhykkeeksi 20.)

*Vyöbyke 21*

Alue, jolla saattaa esiintyä ilmaan syntyvän palavan pölypilven aiheuttamia räjähdystiloja satunnaisesti ja jolla voi yleensä esiintyä palavia pölykertymiä tai -kerroksia.

*Vyöbyke 22*

Alue, jolla ilmaan syntyvän palavan pölypilven aiheuttamat vaaralliset räjähdystilat ovat epätodennäköisiä ja ilmetessään kestävät ainoastaan lyhyen ajan tai esiintyvät palavina pölykasaantumina tai -kerroksina.

---

*LIITE II***A. VÄHIMMÄISVAATIMUKSET RÄJÄHDYSTILOJEN AIHEUTTAMALLE VAARALLE ALTTIIKSI JOUTUVIEN TYÖNTEKIJÖIDEN TERVEYDEN SUOJELUN JA TURVALLISUUDEN PARANTAMISEKSI****Alkuhuomautus**

Tässä liitteessä määrättyjä vaatimuksia sovelletaan

- kaikkiin tapauksiin, joissa työpaikkojen, työpisteiden, käytettävien laitteistojen tai aineiden ominaisuudet tai toiminnan vuoksi räjähdystiloista aiheutuvat vaarat sitä vaativat
- räjähdysvaarattomilla alueilla oleviin laitteistoihin, joita tarvitaan tai jotka myötävaikuttavat räjähdystiloissa sijaitsevien laitteistojen turvalliseen käyttöön.

**1. Organisaatoriset toimenpiteet****1.1. Ammattitaitoiset työntekijät**

Kaikissa työpaikoissa on oltava riittävä määrä työntekijöitä, joilla on tarvittavat taidot ja tarvittava kokemus ja koulutus heille annettujen räjähdysuojaukseen liittyvien tehtävien suorittamiseksi.

**1.2. Kirjalliset ohjeet ja työskentelyluvut**

Silloin kun räjähdysuojausasiakirjassa niin vaaditaan

- jokaista työpaikkaa varten on laadittava menettelytapa, joka koskevat kirjalliset ohjeet ottaen huomioon laitoksen koko ja toiminnan laatu

- vaarallisiin sekä muihin töihin liittyviin ja siten vaaroja aiheuttaviin töihin on sovellettava lupa-järjestelmää.
- Luvat myöntää ennen työn aloittamista lupien myöntämisestä vastuussa oleva henkilö.
- 1.3. Turvallisuuteen ja terveyden suojeluun liittyvien toimenpiteiden säännöllinen tarkistus
- Työnantajan on huolehdittava siitä, että työntekijöiden turvallisuutta ja terveyden suojelemista koskevat toimenpiteet tarkistetaan säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa sen varmistamiseksi, että ne ovat tämän direktiivin vaatimusten mukaisia.
2. *Räjähdyksivaarojen arviointi*
- 2.1. Räjähdyksivaarojen arvioinnissa on otettava huomioon
- räjähdystilojen esiintymistodennäköisyys ja niiden kesto
  - sen todennäköisyys, että työpaikalla on syttymislähteitä ja että ne aktivoituvat
  - todennäköisten vaikutusten laajuus.
- 2.2. Syttyvyyttä on arvioitava ottaen huomioon erityisesti
- palavien aineiden mahdollinen dispergoitumisaste
  - palavien aineiden mahdollinen keskittyminen ilmassa niiden räjähdysrajoissa.
- 2.3. Räjähdyksiskejä on arvioitava kokonaisuutena.
- Erityistä huomiota on kiinnitettävä
- laitoksiin
  - käytettäviin aineisiin
  - prosesseihin
  - mahdolliseen yhteisvaikutukseen, mukaan lukien yhteisvaikutus työympäristön kanssa.
- 2.4. Alueet, jotka ovat tai voivat olla aukkojen kautta yhteydessä räjähdystiloille alttiisiin alueisiin, on otettava huomioon arvioitaessa räjähdysriskiä.
3. *Suunnitteluperiaatteet*
- 3.1. Suunniteltaessa uusia laitoksia tai olemassa olevien laitoksien muutoksia on erityisesti otettava huomioon
- tavanomaiset toimintaolosuhteet, mukaan lukien huoltotyö
  - rakenteelliset tekijät
  - käyttöönotto ja käytöstä poistaminen
  - toimintaviat ja ennakoitavissa olevat häiriötilat
  - mahdollinen väärinkäyttö, joka on kohtuudella ennakoitavissa.
- On myös tarkistettava,
- voidaanko palavat aineet korvata muilla aineilla, jotka eivät voi muodostaa räjähtäviä seoksia
  - voidaanko liitäntä- ja kytkentälaitteiden käyttöä välttää alueilla, joilla saattaa esiintyä räjähdystiloja.
- 3.2. Jos räjähdysuojausasiakirjassa ei voida sulkea pois työntekijöiden tai työympäristön vaarantumista, on suunniteltava aiheelliset toimenpiteet ja suojausjärjestelmät vaarojen välttämiseksi.

- 3.3. Jos ei voida arvioida sitä, kuinka todennäköisesti syttymislähde aktivoituu, se on suojaustoimenpiteitä valittaessa katsottava jatkuvasti aktiiviseksi.

4. *Räjähdyssuojaustoimenpiteet*

- 4.1. Jos räjähdystilassa on monenlaista palavaa kaasua, höyryä, sumua tai pölyä, suojaustoimenpiteet on suunniteltava suurimman mahdollisen vaaran mukaan.
- 4.2. Syttymisvaarojen estämisessä 3 artiklan mukaisesti on otettava huomioon myös sähköiset purkaukset, joissa työntekijät tai työympäristö toimivat varauksenkantajana tai -tuottajana.
- 4.3. Räjähdyksen leviäminen vaarallisten ketjureaktioiden välityksellä on estettävä soveltuvin suojaustoimenpitein.
- 4.4. Työvälineet ja niitä yhdistävät laitteet on koottava niin, että ne eivät aiheuta räjähdysvaaraa. Niitä voidaan käyttää ainoastaan, jos räjähdysuojasasiakirjasta käy ilmi, että niiden käyttöön ei liity räjähdysvaaraa. Tämä koskee myös sellaisia työvälineitä ja niitä yhdistäviä laitteita, joita ei pidetä laitteina tai suojajärjestelminä direktiivin 94/9/ETY mukaisesti, jos niiden liittäminen laitokseen voi itsestään aiheuttaa syttymisvaaran.

Kytkeäntäilaitteisiin liittyvät erehdykset on estettävä soveltuvin suojaustoimenpitein.

- 4.5. Jos kannettavia laitteita voidaan käyttää vaarallisuudeltaan erilaisissa paikoissa, on toteutettava aiheelliset organisatoriset toimenpiteet turvallisen käytön varmistamiseksi, muutoin laitteet on valittava kaikkein epäedullisimpien käyttöolosuhteiden mukaan.
- 4.6. Räjähdystilojen mittaamisessa on käytettävä ainoastaan sellaisia mittauslaitteita, joiden toimintavarmuus ja mittaustarkkuus vastaavat todellisia käyttöolosuhteita.
- 4.7. Tarpeelliset räjähdysuojaustoimenpiteet on pystyttävä toteuttamaan turvallisesti ennen räjähdysten aiheuttavien olosuhteiden syntymistä. Tällöin työntekijöitä on varoitettava optisin merkein ja/tai äänimerkein, ja heidät on tarvittaessa poistettava alueelta.
- 4.8. Räjähdyksen paine ja kaikki vapautuvat aineet on turvallisesti ohjattava muualle räjähdyspainetta alentavien suojausjärjestelmien avulla.
- 4.9. Vapautuvat kaasut, jotka mahdollisesti aiheuttavat räjähdysvaaran, on johdettava pois soveltuvalla tavalla.
- 4.10. Syttyvät pölykertymät laitteiden ulkopuolella on poistettava tai tehtävä vaarattomiksi.
- 4.11. Laitteita ja suojajärjestelmiä, joissa sähkökatko voi aiheuttaa vaaran laajenemisen, on voitava pitää turvallisessa toimintakunnossa riippumatta muusta toimintajärjestelmästä.
- 4.12. Automaattisesti toimivat laitteet ja suojajärjestelmät, joiden toiminta poikkeaa määräysten mukaisesta käytöstä, on voitava kytkeä pois päältä käsin.

Tämän toimenpiteen saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt.

- 4.13. Kun käytetään hätäpysäytysjärjestelmää, kerääntynyt energia on johdettava pois ja eristettävä mahdollisimman nopeasti ja turvallisesti, ettei se enää aiheuta vaaraa.

Tätä ei sovelleta sähkökemiallisesti varastoituihin energiaan.

- 4.14. Ennen kuin käytetään ensimmäistä kertaa työpaikkoja, joilla on räjähdystiloille alttiita alueita, on tarkistettava koko laitoksen räjähdysturvallisuus.

On pidettävä yllä räjähdysuojauksen varmistamiseksi tarvittavia olosuhteita.

4.15. Tarkistukset on annettava tehtäväksi henkilöille, joilla on ammattikoulutuksen, kokemuksen ja sen hetkisen työn kautta hankittu pätevyys räjähdysuojauksen alalla.

Nämä henkilöt on hyväksyttävä ja/tai nimettävä tarkistustehtävään tietyllä alalla kansallisen lainsäädännön ja/tai käytännön mukaisesti.

## B. TYÖVÄLINEIDEN JA ASENNUSMATERIAALIEN VALINTAPERUSTEET

Ellei vaarojen arviointiin perustuvassa räjähdysuojausasiakirjassa muuta todeta, työvälineitä ja asennusmateriaaleja on käytettävä kaikilla alueilla, joilla saattaa esiintyä räjähdystiloja, direktiivissä 94/9/ETY säädettyjen luokkien mukaisesti.

### *Vyöhyke 0*

Vyöhykkeellä 0 on käytettävä luokan 1 sellaisilla alueilla käytettäväksi tarkoitettuja laitteita, joilla esiintyy ilman ja kaasun, höyryn tai sumun seosten aiheuttamia räjähdystiloja jatkuvasti, pitkiä aikoja tai usein.

### *Vyöhyke 1*

Vyöhykkeellä 1 on käytettävä luokan 2 sellaisilla alueilla käytettäväksi tarkoitettuja laitteita, joilla todennäköisesti esiintyy kaasun, höyryn tai sumun aiheuttamia räjähdystiloja satunnaisesti; lisäksi vyöhykkeelle 0 sopivien laitteiden käyttö on sallittua.

### *Vyöhyke 2*

Vyöhykkeellä 2 on käytettävä luokan 3 sellaisilla alueilla käytettäväksi tarkoitettuja laitteita, joilla kaasun, höyryn tai sumun aiheuttamat räjähdystilat ovat epätodennäköisiä ja ilmetessään esiintyvät ainoastaan harvoin tai lyhyen aikaa; lisäksi vyöhykkeelle 0 tai 1 sopivien laitteiden käyttö on sallittua.

### *Vyöhyke 20*

Vyöhykkeellä 20 on käytettävä luokan 1 sellaisilla alueilla käytettäväksi tarkoitettuja laitteita, joilla esiintyy pölyn ja ilman seoksen aiheuttamia räjähdystiloja jatkuvasti, pitkiä aikoja tai usein.

### *Vyöhyke 21*

Vyöhykkeellä 21 on käytettävä luokan 2 sellaisilla alueilla käytettäväksi tarkoitettuja laitteita, joilla todennäköisesti esiintyy ilman ja pölyn seosten aiheuttamia räjähdystiloja satunnaisesti; lisäksi vyöhykkeelle 20 sopivien laitteiden käyttö on sallittua.

### *Vyöhyke 22*

Vyöhykkeellä 22 on käytettävä luokan 3 sellaisilla alueilla käytettäväksi tarkoitettuja laitteita, joilla pölyleijumien aiheuttamat räjähdystilat ovat epätodennäköisiä tai ilmetessään esiintyvät ainoastaan harvoin tai lyhyen aikaa; lisäksi vyöhykkeelle 20 ja 21 sopivien laitteiden käyttö on sallittua.

Direktiivin 89/655/ETY mukaisesti työntantajan on varmistettava, että työvälineet ja asennusmateriaalit ovat sopivia todelliseen käyttö- ja huoltoympäristöön. Tarvittaessa tämä koskee myös työvaatteita ja henkilösuojaimia.

## LIITE III

Edellä 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut varoitusmerkit niiden alueiden merkitsemiseksi, joilla esiintyy räjähdystiloja:



Alueet, joilla esiintyy räjähdystiloja

Tuntomerkit:

- kolmion muotoinen
- musta piktogramma keltaisella taustalla, jossa on musta reunus. (Keltaisen osuuden on peitettävä ainakin 50 prosenttia merkin alasta.)

## LIITE IV

## OHJEITA TÖIDEN SUORITTAMISEKSI

Tavallisella toiminnalla tarkoitetaan sitä, että laitokset suorittavat tehtävänsä suunnitteluparametriensa mukaisesti.

*Vyöhyke 0*

Työntekijöiden läsnäolo ja työskentely ei periaatteessa ole sallittua.

Syttymislähteitä, jotka saattavat aiheuttaa syttymisen tavallisen toiminnan aikana tai jopa harvoin esiintyvien häiriöiden aikana, on vältettävä.

*Vyöhyke 1*

Sellainen työskentely, jonka aikana saattaa esiintyä syttymislähteitä tavallisessa toiminnassa, on sallittua ainoastaan silloin, kun toteutetaan räjähdysuojasasiakirjassa tälle vyöhykkeelle määrätyt suojaustoimenpiteet.

Syttymislähteitä, jotka saattavat aiheuttaa syttymisen tavallisen toiminnan aikana tai odotettavissa olevissa häiriötilanteissa, on vältettävä.

*Vyöhyke 2*

Sellainen työskentely, jonka aikana saattaa esiintyä syttymislähteitä tavallisessa toiminnassa, on sallittua ainoastaan silloin, kun toteutetaan räjähdysuojasasiakirjassa tälle vyöhykkeelle määrätyt suojaustoimenpiteet.

Syttymislähteitä, jotka saattavat aiheuttaa syttymisen tavallisen toiminnan aikana, on vältettävä.

*Vyöhyke 20*

Työntekijöiden läsnäolo ja työskentely ei periaatteessa ole sallittua.

Syttymislähteitä, jotka saattavat aiheuttaa syttymisen tavallisen toiminnan aikana tai jopa harvoin esiintyvien häiriöiden aikana, on vältettävä.

*Vyöhyke 21*

Sellainen työskentely, jonka aikana saattaa esiintyä syttymislähteitä tavallisen toiminnan aikana, on sallittua ainoastaan silloin, kun toteutetaan räjähdysuojausasiakirjassa tälle vyöhykkeelle määrätyt suojaustoimenpiteet.

Syttymislähteitä, jotka saattavat aiheuttaa syttymisen tavallisen toiminnan aikana tai odotettavissa olevissa höiriötilanteissa, on vältettävä.

*Vyöhyke 22*

Sellainen työskentely, jonka aikana saattaa esiintyä syttymislähteitä tavallisen toiminnan aikana, on sallittua ainoastaan silloin, kun toteutetaan räjähdysuojausasiakirjassa määrätyt suojaustoimenpiteet.

Syttymislähteitä, jotka saattavat aiheuttaa syttymisen tavallisen toiminnan aikana, on vältettävä.

---

*LIITE V***EPÄTÄYDELLINEN LISTA TÄMÄN DIREKTIIVIN VÄHIMMÄISVAATIMUKSIA TÄYDENTÄVISTÄ, 10 ARTIKLASSA TARKOITETUSSA KÄSIKIRJASSA KÄSITELLYISTÄ AIHEISTA**

- Räjähdysuojausasiakirjan ulkoasu ja sisältö (katso 4 artiklan 3 kohta)
  - Organisatoriset toimenpiteet (katso liite II A, 1 kohta)
  - Räjähdysvaarojen arviointi (katso liite II A, 2 kohta)
  - Suunnitteluperiaatteet (katso liite II A, 3 kohta)
  - Räjähdysuojustoimenpiteet (katso liite II, 4 kohta)
  - Ohjeet vaarallisten paikkojen luokittelusta vyöhykkeisiin (katso liite I)
  - Tietoa työvälineisiin liittyvistä standardeista.
-

**Ehdotus neuvoston päätökseksi erityistoimenpiteestä korvauksen myöntämiseksi tiettyjen yhteisön jäsenvaltioiden kalastajille, jotka ovat joutuneet keskeyttämään kalastustoimintansa Marokon suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä**

(95/C 332/07)

*KOM(95) 469 lopull. — 95/0246(CNS)*

*(Komission esittämä 11 päivänä lokakuuta 1995)*

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamisesta kalastuksen ohjauksen rahoitusvälineen osalta 20 päivänä heinäkuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2080/93<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisessä merikalastussuhteita koskevassa sopimuksessa<sup>(2)</sup>, jota sovelletaan 1 päivästä toukokuuta 1992 alkaen neljän vuoden ajan, määrätään soveltamisajan keskivaiheilla suoritettavasta tarkistuksesta,

sopimuksen soveltamisajan puolivälissä pidetyssä kokouksessa sovittiin sen voimassaoloajan päättämisestä 30 päivänä huhtikuuta 1995 ja neuvottelujen aloittamisesta 1 päivästä toukokuuta 1995 alkaen sovellettavan uuden sopimuksen tekemiseksi; neuvotteluja ei ole kyseen päivään mennessä saatu päätökseen,

Marokon viranomaisten antaman ilmoituksen johdosta Marokon suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä toimintaa harjoittavat yhteisön alukset lopettivat toimintansa 30 päivänä huhtikuuta 1995,

toiminnan keskeyttäminen koskee noin 700:aa Espanjan ja Portugalin lipun alla purjehtivaa alusta, jotka eivät tällä hetkellä voi harjoittaa toimintaa yhteisön vesillä eivätkä muuallakaan,

siihen asti kunnes käynnissä olevat neuvottelut saadaan päätökseen, olisi toiminnan keskeyttämisestä johtuvat seuraukset rajoitettava mahdollisimman vähiin myöntämällä varustajille ja kalastajille asianomaisten jäsenvaltioiden tiettyjä alueita kohdanneen vakavan taloudellisen häiriön korjaamiseen tarkoitettua korvausta; korvausta voidaan myöntää varustajille ja kalastajille ainoastaan siinä määrin, kuin nämä ovat sopimuksen uusimatta jättämisen vuoksi joutuneet keskeyttämään kaiken kalastustoimintansa,

varustajat voivat tilapäisesti saada yhteisön kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien rakenteellisten tukitoimenpiteiden perusteista ja edellytyksistä 21 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3699/93<sup>(3)</sup> 14 artiklan mukaisesti kalastuksen ohjauksen rahoitusvälineen tukea,

kalastajille tarkoitettu korvaus muodostaa asetuksen (ETY) N:o 2080/93 3 artiklan 1 kohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettua erityistoimenpiteen,

ottaen huomioon kriisin poikkeuksellisesta kestosta johtuvan kalastajien sosiaalisen tilanteen huonontumisen, korvausta on aiheellista korottaa 1 päivästä syyskuuta, ja

tietty määrä espanjalaisia ja portugalilaisia aluksia ei Marokon vesillä harjoitetun kalastuksen keskeyttämisen vuoksi voi harjoittaa minkäänlaista toimintaa; kausi, jona toimintaa ei voida harjoittaa, on näin ollen syytä ottaa huomioon arvioitaessa rakenteellisista tukitoimenpiteistä osalliseksi pääsyä varten harjoitettua kalastustoimintaa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Otetaan käyttöön erityinen toimenpide korvauksen myöntämiseksi kalastajille, jotka ovat yhteisön jäsenvaltion kansalaisia, Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan lipun alla purjehtivalla aluksella ja jotka ovat

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 193, 31.7.1993, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 407, 31.12.1992, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 346, 31.12.1993, s. 1



joutuneet keskeyttämään kalastustoimintansa Marokon suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä.

2. Korvaus on tarkoitettu jäsenvaltion kalastajille Marokon suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä harjoitetun toiminnan keskeyttämisestä heille aiheutuneiden tulonmenetysten lieventämiseksi siihen asti kunnes käynnissä olevat neuvottelut on saatu päätökseen.

#### 2 artikla

1. Korvaus myönnetään 1 päivästä toukokuuta 1995 siihen asti kunnes kalastustoiminta aloitetaan Marokon kanssa tehdyn uuden sopimuksen mukaisesti uudelleen ja viimeistään 31 päivään joulukuuta 1995 asti.

2. Jäsenvaltioiden kalastajille maksama korvaus voi olla enintään 454 ecua/henkilö/kuukausi ajalla 1.5.1995—31.8.1995 ja 620 ecua/henkilö/kuukausi ajalla 1.9.1995—31.12.1995.

Yhteisön rahoitusosuus voi olla enintään 75 prosenttia tosiasiallisesti maksetuista määristä.

Korvausta voivat saada ainoastaan niille aluksille palkatut merikalastajat, jotka ovat yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen sopimuksen uusimatta jättämisen vuoksi joutuneet lopettamaan kaiken kalastustoimintansa.

Korvausta toiminnan keskeyttämisestä voidaan maksaa enintään 7 402 merikalastajalle, joista 6 285 Espanjan ja 1 117 Portugalin osalta.

3. Yhteisön tuen maksamisen edellytyksenä on alusten ja niiden miehistöjen toiminnan tosiasiallinen keskeyttäminen korvausaikana.

#### 3 artikla

Niiden espanjalaisten ja portugalilaisten kalastusalusten osalta, jotka voivat saada tässä päätöksessä määrättyä korvausta, otetaan kausi, jonka aikana toimintaa ei voida harjoittaa, asetuksen (EY) N:o 3699/93 liitteessä III olevan 1 kohdan 1 alakohdan mukaisesti huomioon aikana, jona kalastustoimintaa on harjoitettu, niiden päivien lukumäärän rajoissa, joiden aikana kyseiset alukset ovat vuoden 1994 vastaavana ajanjaksona yhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen sopimuksen mukaisesti harjoittaneet kalastustoimintaa.

#### 4 artikla

Asianomaisten jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi tukitoimenpideohjelma, jossa määritetään korvausta koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

Komissio hyväksyy ohjelman tarkasteltuaan sen yhdenmukaisuutta tämän päätöksen sekä kalatalouden ohjauksen rahoitusvälinettä (KOR) koskevien yhteisön säännösten kanssa.

#### 5 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle ja Portugalin tasavallalle.

## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

## Oikeudelliset palvelut

## Ilmoitus tehdystä sopimuksesta

(95/C 332/08)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, pääosasto XV, Sisämarkkinat ja rahoituspalvelut, yksikkö B/3, Julkiset hankinnat: yhteisön oikeuden suunnittelu ja soveltaminen, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Valittu hankintamenettely:** Rajoitettu menettely.
3. **Palvelun luokka ja kuvaus, CPC-numero:** Oikeudellisen neuvonnan alan asiantuntemusta vaativat palvelut; luokka 21, CPC 861.
4. **Sopimuksentekopäivä:** 27. 10. 1995.
5. **Sopimuksen teon perusteet:** Taloudellisesti edullisin tarjous tarjousasiakirjoissa määriteltyjen tekijöiden perusteella.
6. **Saadut tarjoukset:** 2.
7. **Palvelun suorittajan nimi ja osoite:** Herbert Smith, rue Guimard 15, B-1040 Bruxelles.
8. **Hinta:** 95 000 ecua.
9. **Sopimusilmoituksen julkaisupäivä:** 20. 6. 1995.
10. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 29. 11. 1995.
11. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 29. 11. 1995.

## Kiinnostuksenilmaisupyynnö tiedon hankkimiseksi Euroopan unionin huumetilanteesta

(95/C 332/09)

1. Euroopan huumeiden ja huumeidenkäytön seuranta-keskus (EMCDDA) etsii mahdollisia sopimuskomppaneita avustamaan sen nykyisten työohjelmien toteuttamisessa.
2. Sopimuskomppanian tulisi auttaa valvontakeskustaan työohjelman tehtävissä, jotka liittyvät erityisesti seuraaviin aloihin:

EMCDDA:n perustamisasetuksen mukaan sen tavoitteena on toimittaa yhteisölle ja sen jäsenvaltioille puolueetonta, luotettavaa ja vertailukelpoista tietoa huumeista, niiden käytöstä ja seurauksista Euroopassa. Toiminta käynnistetään EMCDDA:n ensimmäisellä kolmivuotisella työohjelmalla 1995-1997. Seurantakeskuksen tehtävät on eritelty sitä koskevan asetuksen 2 artiklassa (\*).

- a) Olemassa olevan tiedon kerääminen ja analysointi
- b) Tietojen vertailumenetelmien parantaminen
- c) Tietojen levittäminen
- d) Yhteistyö eurooppalaisten ja kansainvälisten elinten ja järjestöjen ja yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa

## Epidemiologia

Yleisyyden ja levinneisyyden arviointi (määrälliset ja laadulliset näkökohdat); terveysvaikutukset (erityisesti kuolleisuus); viranomaisten seurantajärjestelmistä saatujen perustilastojen arviointi; menetelmät erilaisista indikaattoreista saadun tiedon analysoimiseksi ja yhdistämiseksi; epidemiologiset menetelmät interventioiden arvioimiseksi; olemassaolevan epidemiologisen tiedon uudelleen tarkastelu ja yhdistäminen sekä sekundaari- ja meta-analyysi; menetelmät tiedon laadun ja vertailukelpoisuuden varmistamiseksi.

## Kysynnän vähentäminen

Huumeiden kysynnän vähentämiseen tähtäävien menetelmien ja lähestymistapojen arviointi sekä ennaltaehkäisy, pitkävaikutteiset toimet, haittavaikutuksia vähentävä toiminta, terapia ja kuntoutus. Työhön

(\*) Neuvoston asetus (ETA) N:o 302/93, 8. 2. 1993, EYVL nro L 36, 12. 2. 1993, s. 1-7.

kuuluu päätöksenteko, toimeenpano, teoreettisten ja tieteellisten perustojen luominen, arviointi, koulutus ja tutkimus.

### Tietojärjestelmät

Mekanismin kehittäminen perustiedon hankkimiseksi huumeista ja niiden käytöstä. Tämän mekanismin tulisi määrittellä tietolähteet, tiedonkäsittely ja -levittäminen. Eurooppalaisen infrastruktuuri- ja tietoverkon perustaminen yhteistyössä jäsenvaltioiden yhteistyökumppaneiden kanssa (erityisesti National Focal Points -verkko: REITOX). Tällaisia tietoverkkoja koskevia kansainvälisiä ja yhteisön standardeja (ISO, IEEE, IDA, jne.) on käytettävää.

### Dokumentointi

Suunnitelmien laatiminen EMCDDA:n arkistointi- ja dokumentointipalvelujen organisoimiseksi ja johtamiseksi. Käyttövalmiin dokumentointi- ja hakujärjestelmän laatiminen sekä valvontakeskuksen tietotekniikalla tehtävä luokittelu, luettelointi, hakemiston tekeminen ja koodaus.

### Julkaisut

Luoda suunnitelma riittävän tiedon hankkimiseksi päätöksentekijöille ja kentällä toimiville ammattilaisille ottaen huomioon millaista tietoa tarvitaan ja kuinka se välitetään. Näin EMCDDA:n toiminnasta tulee avointa. Raporttien ja muiden asiakirjojen toimittaminen ja julkaisu, esimerkiksi EMCDDA:n vuosiraportti Euroopan huumetilanteesta, tieteelliset monografiat, grafiikka, painatus ja jakelu.

3. Kiinnostuksenilmaisupyynnön tarkoituksena on saada valintamenettelyn jälkeen mahdollisten soti-muskumppanien aihekohtainen luettelo (palvelu-, tutkimus- tai konsultointisopimukset). Rajoitetut tarjouspyynnöt lähetetään luettelosta valituille National Focus Point -yksiköille, kansainvälisille yhteistyöjärjestöille, yrityksille, ei-kaupallisille järjestöille (hallituksista riippumattomat järjestöt, opetuslaitokset ja -instituutit) ja yksityisille henkilöille tarpeiden, käsiteltävän aiheen ja talousarvion mukaan.

Joissakin tapauksissa EMCDDA voi ottaa huomioon vain tietyistä aihepiireistä kiinnostuneet hakijat.

4. Kiinnostuksenilmaisukirjeessä on selvitettävä ne alueet, joista hakija haluaa tarjota palvelujaan (ks. kohta 2).

Tähän kirjeeseen on liitettävä kaksi kopiota seuraavista asiakirjoista:

- a) hakijan tiedot: nimi, oikeudellinen asema, osoite, puhelin-, telex- ja telekopionumerot ja yhteyshenkilön nimi;
  - b) hakijan ja hänen toimintansa kuvaus, josta käy selville erityisosaaminen valituilla aloilla. Luonnollisten henkilöiden on toimitettava ansioluettelo, johon sisältyy tarkka kuvaus henkilön toiminnasta ja kokemuksen laadusta ja laajuudesta;
  - c) juridisten henkilöiden on toimitettava asiakirja, josta käy selville johtohenkilöiden nimet ja tehtävät;
  - d) eritelty hintataulukko, jossa on tarvittaessa ilmoitettu palkkaus henkeä kohti kuukaudessa kaikki kulut mukaan lukien paitsi matkoista tai pääasiallisen työpaikan ulkopuolella tehdystä työstä syntyneet kulut. Hinnat on ilmoitettava ecuinä;
  - e) hakijan käyttövaroista annettava selvitys, joka osoittaa, että hakijalla on käytössään tarvittava pätevä henkilöstö ja infrastruktuuri tehtävien suorittamiseksi;
  - f) tiedot hakijan työkielistä ja niistä kielistä, joilla hän voi esittää raporttinsa;
  - g) referenssit tämän pyynnön aihealueihin liittyvistä aiemmista työsuorituksista ja seurantakeskusta (EMCDDA) varten tehdyistä tutkimuksista.
5. EMCDDA:n kansalliset polttopisteet ja sen kuusi kansainvälistä liitännäisjärjestöä otetaan automaattisesti mahdollisten sopimusosapuolten luetteloon.
  6. Hakijalla on oltava yhden EU:n jäsenvaltion kansallisuus.
  7. Luettelon voimassaoloaika: 31. 12. 1997 saakka, voimassaoloaikaa voidaan jatkaa.
  8. Seurantakeskuksella (EMCDDA) on oikeus neuvotella valitsemiensa hakijoiden kanssa.
  9. Työn suorituspaikka: pääasiassa Lissabon tai joku muu paikka Euroopan unionin jäsenvaltioiden alueella, riippuen vaaditun työn lajista.
  10. Hakijoita pyydetään lähettämään kiinnostuksenilmaisunsa ennen 23. 1. 1996 kirjattuna kirjeenä, joka on osoitettu seuraavasti:

— Call for expression of interest

European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction, rua da Cruz da Sta. Apolónia, 23-25, PT-1100 Lisbon

Hakemuksen päiväys määritellään postileiman perusteella tai kuitenkin päiväyksen perusteella, jos kirje toimitetaan henkilökohtaisesti.

## Tilastotietöalan tilastopalvelujen suorittaminen

(95/C 332/10)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Euroopan yhteisöjen tilastotoimisto, osasto A, rakennus Jean Monnet, L-2920 Luxembourg, puh. (43 01) 320 48, telekopio (43 01) 325 94.

2. **Palvelun luokka:** Nro 8 - Tutkimus- ja kehittämispalvelut tilastotietöiden levitystä koskevalla alalla: CPC-numero 85. Tilastotietöalan ensisijaista toimintaa koskevaan vuosien 1993-1997 puiteohjelmaan liittyvät työt: neuvoston päätös 93/464/ETY - EYVL N:o L 219, 28. 8. 1993.

Käsiteltävä aihe:

Eurostatin tehtävänä on antaa Euroopan unionille korkealaatuisia tilastotietöalaan liittyviä palveluja. Tämän tehtävänsä puitteissa Eurostatilla on jo useiden vuosien ajan ollut eurooppalaisia tilastotietöja koskevaa tiedotuspalvelutoimintaa Luxemburgin ja Brysselin toimipisteissä.

Tämän eurooppalaisia tilastotietöja koskevan tiedotuspalvelutoiminnan päätavoitteena on kehittää ja välittää mahdollisimman nopeasti teknisesti ja metodologisesti tyydyttävä vastaus tiedusteluun, johon yksikään Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston jakama Eurostatin julkaisu ei voi vastata sellaisenaan.

Tämän tarjouspyynnön tavoitteena on valita yksi tai kaksi sopimusosapuolta avustamaan Eurostatin keskustuimistoa sen toiminnassa.

Eurostatin keskustuimiston käsittelemien tiedustelujen määrä on arvioitu 60 000 tiedusteluksi vuodessa. Määrä jakaantuu tasaisesti Luxemburgin ja Brysselin välille.

3. **Toimituspaikka:** Ks. kohta 1.

4. a) **Varattu tietyille ammattikunnalle:** Ei.

b)

c) **Ilmoitus velvollisuudesta mainita henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys:** Tarjoajien on ilmoitettava palvelujen suorittamisesta vastuussa olevan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.

5. **Jako osiin:** Sopimus jaetaan kahteen osaan Tilastotöimiston Luxemburgissa ja Brysselissä olevien sijaintipaikkojen mukaisesti. Ehdokkaat voivat tehdä tarjouksen yhdestä tai kahdesta erästä.

Erä 1) Luxemburg,

erä 2) Bryssel.

6. **Vaihtoehdot:** Ei hyväksytä.

7. **Sopimuksen kesto aika:** Ks. tarjousasiakirjat.

8. a) **Asiakirjapyyntö:** Tietopaketti ja tarvittavat asiakirjat ovat saatavilla kohdassa 1 annetusta osoitteesta.

b) **Pyyntöjen määräpäivä:** 40 päivää tämän ilmoituksen julkaisupäivästä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä. Postileima on osoituksena lähetyspäivästä.

c) **Asiakirjoista perittävä maksu:** Maksuttomia.

9. **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 15. 1. 1996.

10. a) **Tarjousten avaustilaisuudessa voivat olla läsnä seuraavat henkilöt:** Eurostatin toimivaltaiset osastot. Suljettu tilaisuus.

b) **Päivä, aika ja paikka:** 7 päivän kuluttua tarjousten jättämisen määräpäivästä.

Paikka: Luxemburg (kohta 1) klo 10.00.

11. **Takuut ja vakuudet:** Ks. tarjousasiakirjat.

12. **Rahoitus- ja maksuehdot:**

Maksu erissä laskujen esittämisen perusteella

— 10 % sopimuksen allekirjoittamisen yhteydessä,

— 50 % alkaen kolmannelta kuukaudesta sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen komission saatua ja hyväksytyä väliraportin, josta käy ilmi töiden edistyminen,

— loppusumma komission saatua ja hyväksytyä loppuraportin sekä yksityiskohtaisen kustannus selvityksen.

Laskut maksetaan 60 päivän kuluessa maksupyyntöön vastaanottamisesta. Maksu katsotaan suoritetuksi päivänä, jolloin se on veloitettu komission tililtä.

13. Tarjoajat voivat tehdä tarjouksen yksin tai yhteensiit-tymänä kolmannen osapuolen kanssa. Eri osapuolten tehdessä yhteistarjouksen yksi heistä on nimitettävä pääosapuoleksi sopimussyistä.

14. **Vähimmäisehdot:**

Voidakseen osallistua avoimeen tarjouspyyntöön tarjoajan on esitettävä seuraavat tiedot:

— ilmoitus kokonaisliikevaihdosta kolmen viimeksi kuluneen tilivuoden osalta,

- luettelo vastaavista kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana suoritetuista palveluista, joista on ilmoitettava summa, päivämäärä ja asiakas.
15. **Tarjouksen voimassaoloaika:** 9 kuukautta kohdassa 9 ilmoitetusta tarjousten vastaanottamisen määräpäivästä alkaen.
16. **Sopimuksen teon perusteet:**  
Taloudellisesti edullisin tarjous seuraavien tekijöiden perusteella:
- a) tekninen arvo;  
b) hinta.
17. **Lisätiedot:**
18. **Lähetyspäivä:** 28. 11. 1995.
19. **Vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 28. 11. 1995.

**Pinottavat ristikkorakenteiset säilytyslaatikot**

**Ilmoitus tehdystä sopimuksesta**

(95/C 332/11)

1. **Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:** Euroopan yhteisöjen komissio, Henkilöstön ja hallinnon pääosasto, Hallinto-osasto, yksikkö IX.C.1 "Kiinteistöpolitiikka, etuosto-oikeudet ja sopimukset" - ORBN 01/71, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Valittu hankintamenettely. Perustelu neuvottelumenettelyn käyttämiselle, mikäli sopimusilmoitusta ei ole julkaistu ennakoon (6 artikla, 3 kohta):** Avoin tarjouspyyntö.
3. **Sopimuksentekopäivä:** 16. 11. 1995.
4. **Sopimuksen teon perusteet:** Taloudellisesti edullisimmat tarjoukset seuraavin perustein: hinta, laatu ja toimitusaika.
5. **Saatujen tarjousten lukumäärä:** 3.
6. **Tavarantoimittajan tai -toimittajien nimi ja osoite:** S.A. M. Poisson N.V., rue de la Glacière 37, B-1060 Bruxelles.
7. **Toimitettujen tuotteiden laatu ja määrä tarvittaessa toimittajakohtaisesti. CPA-viitenumero: 28.11.2:** Pinottavien ristikkorakenteisten säilytyslaatikoiden toimitus. Koska kyseessä on puitesopimus, toimitettavien määriä ei ilmoiteta täsmällisesti.
8. **Maksettu hinta tai hintojen vaihteluväli (vähimmäis- ja enimmäishinnat):** 135 ecua yksiköltä.
9. **Mahdollisesti ulkopuolisilla alihankintana teetettävä sopimuksen osa ja arvo:**
10. **Lisätiedot:**
11. **Sopimusilmoituksen julkaisupäivä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä:** S ja C, 17. 5. 1995.
12. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 29. 11. 1995.
13. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 29. 11. 1995.

**OIKAISU****Eurathlon II**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 262, 7.10.1995, s. 32)*

(95/C 332/12)

**Euroopan komissio, DG X/B/5 - Eurathlon-ohjelma/Urheilun sektori, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel**

*Oikaistava tieto:*

3. Hakulomake on täytettävä kaikilta kohdiltaan ja sen on vastattava valintaperusteita. Se on lähetettävä kahtena kappaleena kirjattuna kirjeenä ennen 30. 11. 1995, mistä postileimaa pidetään osoituksena...

9. 1. 30. 11. 1995: kansainvälisten järjestöjen ja kansallisten valintalautakuntien hakemusten viimeinen jättöpäivä, postileimaa pidetään osoituksena lähettämisestä.

*Oikaisu:*

3. Hakulomake on täytettävä kaikilta kohdiltaan ja sen on vastattava osallistumisehtoja. Se on lähetettävä kahtena kappaleena kirjattuna kirjeenä ennen 15. 12. 1995, mistä postileimaa pidetään osoituksena...

9. 1. 15. 12. 1995: kansainvälisten järjestöjen ja kansallisten valintalautakuntien hakemusten viimeinen jättöpäivä, postileimaa pidetään osoituksena lähettämisestä.

---